



**QORTI TAL-MAGISTRATI (GHAWDEX)
BHALA QORTI TA' GUDIKATURA KRIMINALI**

**Magistrat Dr. Joseph Mifsud B.A. (Legal & Int. Rel.),
B.A. (Hons), M.A. (European), LL.D.**

**Il-Pulizija
(Spettur Frank Anthony Tabone)**

vs.

Paschalino Cefai

Numru: 50/2010

Illum 19 ta' Novembru 2015

Il-Qorti,

Rat l-imputazzjonijiet migjuba kontra l-imputat **Paschalino Cefai**, ta' tletin (30) sena, iben Joseph u Theresa nee' Saliba, imwieled Attard, Malta, nhar it-13 ta' Dicembru, 1979, residenti fil-fond numru 24, Triq il-Madonna Tac-Cicri, Zebbug, Ghawdex u detentur tal-karta tal-identita' bin-numru 52480(M), akkuzat talli nhar l-20 ta' Mejju 2010, ghal habta tal-hdax ta' filghaxija (23.00hrs), gewwa Marsalforn, Ghawdex, u f' postijiet ohra gewwa Ghawdex.:

1. Ikkommetta attentat vjolenti għall-pudur li, fih innifsu ma kienx jikkostitwixxi wiehed mid-delitti ikkunsmati jew attentati imsemmijin fl-artikoli 198 sa 206 fuq id-delitti kontra l-paci u l-unur tal-familja u kontra l-morali, tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta;
2. U aktar talli fl-istess data, hin, lok u cirkustanzi, offenda l-pudur jew il-morali b'egħmil li sar f'lok pubbliku jew f'lok espost għall-pubbliku;
3. U aktar talli sar recediv b'diversi sentenzi mogħtija lilu mil-Qrati tal-Magistrati ta' Malta u Ghawdex liema sentenzi saru definittivi u ma jistghux jigu mibdula jew imhassra.

Rat id-dokumenti eseħiti u l-atti processwali kollha.

Semgħet il-provi.

Rat in-nota tal-Avukat Generali (*a fol.* 190) datata 4 ta' Settembru 2013 li permezz tagħha baġħat lill-imputat Paschalino Cefai biex jigi gudikat minn din il-Qorti bħala Qorti ta' Gudikatura Kriminali kif maħsub taħt:

- (a) Artikoli 17, 31 tal-Kapitolu IX tal-Ligijiet ta' Malta;
- (b) Artikoli 201, 207 tal-Kapitolu IX tal-Ligijiet ta' Malta;
- (c) Artikolu 209 tal-Kapitolu IX tal-Ligijiet ta' Malta;

(d) Artikoli 49, 50 tal-Kapitolu IX tal-Ligijiet ta' Malta; Rat illi, waqt l-udjenza tat-12 ta' Settembru 2013 (*a fol. 191*), gew moqrija l-Artikoli mibghuta mill-Avukat Generali fl-4 ta' Settembru 2013, u f'liema seduta l-imputat iddikjara li ma kellux oggezzjoni li l-kaz tieghu jigi trattat u deciz minn din il-Qorti bi procedura sommarja.

Rat illi din il-kawza giet assenjata lil din il-Qorti kif preseduta b'digriet datat 30 ta' Gunju 2015 moghti mis-Sinjurija Tieghu l-Prim'Imhallef.

Dewmien ta' procedura

Il-Qorti se tibqa' tirmarkar dwar dewmien biex kazijiet bhal dawn jintemmu fi zmien ragonenoli. F'dan il-kaz fit-12 ta' Settembru 2013 (*a fol. 191*) inqraw l-Artikoli mill-Avukat Generali, liema Artikoli gew mibghuta mill-Avukat Generali fl-4 ta' Settembru 2013 (*a fol. 190*). Il-kaz intbaghat ghas-sentenza nhar il-Hamis 29 ta' Ottubru 2015 sentejn wara, fejn ghal xhur shah ftit li xejn sar progress.

F' dan ix-xenarju ta' dewmien bla bzonn, din il-Qorti ttenni dak li ntqal fis-sentenza tal-Qorti tal-Appell Kriminali fil-kawza "**Il-Pulizija vs. Anthony Azzopardi**" [4.2.2010] u cioe' li:-

"Ghalkemm din il-Qorti tifhem u tapprezza li biz-zieda enormi fil-kompetenza taghhom f'dawn l-ahhar snin il-Qrati tal-Magistrati gew inondati bix-xoghol u qed jahdmu taht pressjoni liema bhalha, dan id-dilungar zejzed biex jigu decizi kawzi fil-Qrati tal-Magistrati bhala Qrati ta' Gudikatura Kriminali, wara li l-

Avukat Generali jkun baghat l-artikoli, qed johloq znaturazzjoni tal-processi kriminali li min-natura taghhom ghandhom jigu decizi kemm jista' jkun malajr kemm fl-interess tal-persuna akkuzata u kif ukoll fl-interess tas-socjeta' li f'isimha tkun qed issir il-prosekuzzjoni. Huma l-gudikanti li jirregolaw it-tempo li bih titmexxa – jew ma titmexxiex – kawza. Din is-sitwazzjoni, li ma tikkoncernax biss din il-kawza, ma hix accettabbli w hemm bzonn li tigi korretta b' mizuri legizlattivi li jassikuraw li dawn il-kawzi jigu decizi fi zmien ragjonevoli izda li jkun mandatorju u stabbilit bil-ligi.”

Ghaddew hames snin minn dawn il-kummenti u ghadna fejn konna. Il-Qorti ttenni li din is-sitwazzjoni, li ma tikkoncernax biss din il-kawza, ma hix accettabbli u hemm bzonn li tigi korretta b' mizuri legizlattivi li jassikuraw li dawn il-kawzi jigu decizi fi zmien ragjonevoli izda li jkun mandatorju u stabbilit bil-ligi.

Ikkunsidrat

Il-fatti speci tal-kaz jehduna fil-lejl ta' bejn l-għoxrin (20) u l-wieħed u għoxrin (21) ta' Mejju tal-elfejn u għaxra (2010) OMISSIS kienet marret tagħmel rapport l-għassa illi din waqt li xi hadd li ma tafx min hu kien taha lift minn Marsalforn lejn ir-Rabat kien immolestaha sesswalment.

OMISSIS stqarret li *“I was at Kenneth’s bar in Marsalforn and Kenneth kept offering me alcoholic drinks and I was asking for a coffee but they kept topping up my drink. Kenneth said to this guy to give me a lift home because I was tired. I trusted this guy and while we were driving, he started touching my leg. He put his hand up my skirt on the right-hand side and he also touched my*

breast by putting his hand down my top. I told him to stop and kept telling him to drive me home and I also told him that I was feeling sick and just to get me home. He stopped the car for several times to touch me up. He also told me to kiss him but since I didn't kiss him back he wouldn't let the car go and so I told him, 'Please, get me home because I feel I was going to vomit. Then he drove me off somewhere in Victoria and then I went back home on foot.'

Paschalino Cefai ammetta illi hu kien il-persuna li ta lift lil OMISSIS, fejn kien taha lift minn Marsalforn għar-Rabat. Hu ċaħad li mmolesta lil OMISSIS sesswalment, fejn qal li din il-persuna kienet fis-sakra kif ukoll irremettiet għal iktar minn darba, fejn stqarr ukoll li kienet irremettiet ukoll fil-karozza tiegħu u għalhekk saqsa jekk kienx possibli li dan mar magħha jekk din irremettiet. Fil-fatt baqa' jinnega li mar magħha. Hu baqa' jsostni li kull ma għamel kien li taha lift minn Marsalforn għar-Rabat.

Ikkunsidrat

Il-Qorti tfakkar kif l-alkohol huwa sustanza soċjalment aċċettata minn diversi kulturi, u f'Malta u Ghawdex xejn inqas.

F'hafna okkażjonijiet, il-konsum tal-alkohol jitqies bħala mod ta' ċelebrazzjoni u soċjalizzazzjoni, imma fl-istess hin ftit inqisu kemm l-alkohol, anki f'dawn l-okkażjonijiet ta' ferħ u rilassament jista' johloq perikli kif jidher li gara f'dan il-kaz.

Wiehed mill-perikli komuni meta xi hadd jixrob b' mod eċċessiv huwa li, iktar iva milli le, il-persuna ma tkunx fi stat li tkun taf meta għandha tieqaf u meta għandha tghid le.

Kulhadd għandu jifhem darba għal dejjem u zommu quddiem għajnejkom li l-alkoħol jaffettwa l-memorja, il-konċentrazzjoni, il-prestazzjoni u l-imġieba, u jwassal għal esperjenzi li wara wiehed jista' jiddispjaċih li jkun sehhew.

Minghajr ma l-Qorti tasal għal konkluzjoni marbuta ma kif graw il-fatti f'dan il-kaz tirmarkha li huwa sogru kbir li tirkeb biex tasal id-dar ma' persuna li qatt ma tkun rajtha qabel, meta m'intx f'kundizzjoni normali. Dan huwa riskju serju hafna.

Il-Qorti tagħmilha cara li huma x'inhuma c-cirkostanzi hadd m'għandu japprofitta minn sitwazzjonjiet bħal dawn, u min jabbuza minn persuni li għal xi hin jistghu jkunu vulnerabbli haqqu l-kundanna għall-egħmil illegali tieghu.

Meta persuna tghid le, dik il-le għandha tkun rispettata.

Artikolu 201u 207 tal-Kap 9

Il-Qorti qabel għaddiet biex tagħmel analizi dwar il-fatti tal-kaz u kif dawn jistghu ikunu ingredjenti sabiex tinstab htija skont l-Artikoli indikati, rat dak li jghid l-**Archibald** fil-*Magistrates' Courts Criminal Procedure 2016* dwar sexual assault:

In H. (2005) 2 Cr.App.R, the Court ruled that where a man had grabbed at the trousers of a female complainant, shortly after asking her “Do you fancy a shag?”, the touching was “sexual” for the purposes of s.79(8) and the behavior amounted to a s.3 offence.

The Court set out the correct approach where an activity may be sexual. There are two distinct questions which should be considered: first whether the touching could, because of its nature, be sexual, and secondly, whether because of the circumstances or the purpose of any person in relation to it, be sexual.

Fil-pajjiz gar taghna saru diversi emendi biex jaggornaw il-Codice Penale inkluz fejn jidhlu materji ta' reati marbuta mas-sess permezz tar-riforma tal-15 ta' Ottubru 1996 fejn jinghad li:

“La maggior parte delle norme esistenti è stata abrogata dalla l. 15-2-1996, n.66, recante “norme contro la violenza sessuale”. Tale legge ha ridisegnato tutta la materia dei reati sessuali individuando un diverso bene giuridico protetto, ossia **la libertà sessuale connotata come corollario della libertà individuale**, e di conseguenza della stessa persona umana, in luogo della **moralità pubblica ed il buon costume**. Da ciò è derivato lo spostamento dei delitti in esame nel titolo dedicato ai **delitti contro la persona** (artt. 609bis-decies).

La dottrina aveva già da tempo sottolineato, nell'ambito dei delitti contro la moralità pubblica e il buon costume, l'illogicità della distinzione tra “delitti contro la libertà sessuale”, in quanto essa finiva per considerare la libertà sessuale come sottospecie della moralità pubblica. Inoltre si osservava come *i delitti contro la libertà sessuale* offendono i singoli individui, mentre *i delitti contro il pudore e l'onore sessuale* offendono essenzialmente la collettività: a conferma di ciò si prevedeva, per i primi la procedibilità a querela della persona offesa, mentre per i secondi la procedibilità d'ufficio.”¹

¹ **Codice Penale operativo**, VI Edizione, Annotato con dottrina e giurisprudenza, Gruppo Editoriale Esselibri – Simone, Settembre 2009, pg. 1085

Il-Qrati Taljani u guristi ewlenin jtkellmu fuq z-zewg elementi tar-reat *elemento oggettivo* u *elemento soggettivo*.

Elemento oggettivo

Per un approfondimento della nozione di oscenità degli atti si rinvia al commento dell'art 529. In questa sede basti ricordare che essa ricorre quando la condotta dell'agente offende il comune sentimento del pudore, secondo quanto accennato nel paragrafo introduttivo.

Nonostante nell'art. 527 il legislatore abbia usato il termine “atti” – e la ricca casistica annovera le più disparate condotte del tipo commissivo, da quelle semplici come il bacio lascivo o il toccamento di parti intime del corpo, ad altre più complesse, quali l'esibizione degli organi genitali, l'autoerotismo, la consumazione di un rapporto sessuale – in dottrina si è ritenuto che tale utilizzazione fosse impropria e che anche un comportamento omissivo valesse ad integrare gli estremi della fattispecie in commento, così che risponderebbe di oscenità la donna che, privata dell'unico indumento che la copre da un colpo di vento, non si adopera per nascondere la propria nudità², anche se non è mancato chi ha concluso per la non decisività di tale esempio, sussistendo a monte un comportamento positivo di esposizione delle nudità³.

L'ambito applicativo della norma va definito tenendo conto, in primo luogo, che gli scritti, i disegni, le immagini o altri oggetti osceni rilevano ai sensi dell'art. 528 c.p., mentre le manifestazioni verbali sono da includersi se sostanziano l'atteggiamento osceno e non si riducono al mero turpiloquio, sanzionabile *ex art. 726 c.p.*⁴; e che, inoltre, anche atti che per loro natura non sono osceni, come il bacio, possono diventarlo per particolari condizioni o circostanze, come la pubblicità⁵.

Perchè rilevi penalmente, la condotta oscena deve verificarsi in un luogo pubblico, cioè normalmente accessibile a tutti, come per vie, piazze, giardini, fiumi, mari; oppure aperto al pubblico, perchè frequentabile a certe condizioni (di orario o di pagamento), nell'ipotesi di musei, teatri, cinema, scuole, chiese, ospedali, caserme; o, infine, esposto al pubblico, quando ad essere preclusa è l'accessibilità ma non la visibilità, da parte di un numero imprecisato di persone, di quanto vi accade, ed è il caso di finestre, balconi e giardini privati. La giurisprudenza di legittimità, pertanto, ha ravvisato gli estremi del delitto quando la condotta è stata posta in essere in un'autovettura in sosta lungo la via pubblica, per quanto poco frequentata e a tarda ora, non potendosi escludere

² ANTOLISEI, *Manuale di diritto penale*, p.s., cit., p. 562 ; LATAGLIATA, cit., p.55.

³ VENDITTI, cit., p. 64.

⁴ MANZINI, *Trattato di diritto penale italiano*, VII, Torino, 1984, p. 445.

⁵ ANTOLISEI, *ult. cit.*, p. 559 s.; MANZINI, cit., p. 446 s.

l'evenienza che occasionali passanti vi assistessero, non avendo, peraltro, l'autore adottato particolari cautele tese ad impedirlo⁶; lo stesso deve sostenersi per il comportamento del conducente di un'auto in movimento che, affiancando una donna in bicicletta, le mostri gli organi genitali⁷. Sul piano della qualificazione dommatica, prevale la tesi che definisce la pubblicità elemento costitutivo del fatto tipico⁸, piu' che condizione obiettiva di punibilità⁹.

Infine, sia nel campo dottrinale che in quello giurisprudenziale si discute sulla visibilità degli atti osceni, se da intendersi come attuale o anche semplicemente potenziale. Si propende per quest'ultima tesi, con alcune puntualizzazioni relative al tipo di luogo nel quale si commette il delitto: nel caso in cui esso sia pubblico o aperto al pubblico, il reato sarebbe di pericolo presunto, per cui basterebbe la possibilità astratta, nel senso di potenzialità lesiva degli atti; mentre per un atto osceno consumato in un luogo esposto al pubblico occorrerebbe la possibilità concreta, da provarlo caso per caso¹⁰. La visibilità è stata ritenuta in sede giurisprudenziale valutabile *ex ante*, in relazione al luogo, all'ora ed alle modalità del fatto¹¹, in disaccordo con l'orientamento di parte della dottrina¹².

La novella legislativa risalente alla recentissima l.n. 94 del 2009 ha disposto, mediante l'introduzione di un nuovo secondo comma, un aggravamento della pena se il fatto avviene all'interno o nelle immediate vicinanze di luoghi solitamente frequentati da minori, sempre che in concreto vi sia il pericolo che essi assistano alle oscenità. La disposizione, ispirata dal condivisibile intento di apprestare una tutela rafforzata in favore di soggetti per definizione "a rischio" dinanzi ad aggressioni di tal genere, sembra richiedere non un pericolo effettivamente corso dal bene protetto – secondo lo schema proprio dei reati di pericolo concreto, o con evento di pericolo – ma che si verifichi, di fatto, il pericolo che i minori assistano, cioè che la condotta sia idonea a mettere in pericolo l'oggetto giuridico da tutelare, con ciò adottando quel modello che parte della dottrina attribuisce ai reati di pericolo astratto, nei quali è sempre richiesta una verifica da parte del giudice, ma non in relazione all'accennato evento di pericolo, ma all'idoneità lesiva

⁶ Cass., 21 aprile 1998, in *Cass. Pen.*, 1999, p. 2139

⁷ Cass., 12 marzo 1997, in *Cass. Pen.*, 1998, p. 2611

⁸ ANTOLIESI, *ult. cit.*, p. 562; FIANDACA-MUSCO, *Diritto penale*, p. s., II, Bologna, 2006, p. 110; VENDITTI, *cit.*, p. 66 s.; Cass., 19 gennaio 2005, *cit.*, c. 17 ss.; Cass., 23 novembre 2004, *cit.*, p. 903 s.

⁹ MANZINI, *cit.*, p. 449.

¹⁰ Cass., 3 giugno 1999, in *Riv. Pen.*, 2000, p. 44 ss; VENDITTI, *cit.*, p. 69 ss.

¹¹ Cass., 6 febbraio 2008, CED 239383; Cass., 2 febbraio 2007, in *Guida dir.*, 2007 n. 13, p. 87 ss.; Cass. 17 dicembre 1999, in *Cass. Pen.*, 2001, p. 2685 s.

¹² ANTOLISEI, *ult. Cit.*, p. 560 s.; MANZINI, *cit.*, p. 450.

della condotta¹³. In sintesi: la minore età delle vittime determina un'anticipazione della tutela solo per l'ipotesi dell'aggravante *de qua*.

Elemente soggettivo

Il titolo di imputazione soggettiva è il dolo generico, che sussiste quando l'agente ha la volontà cosciente di compiere l'atto obiettivamente idoneo ad offendere la verecondia sessuale, essendo irrilevanti il motivo o lo scopo che lo animano. Per chi, poi, è dell'avviso che la pubblicità del luogo sia elemento costitutivo del fatto tipizzato dal legislatore è necessario che il momento rappresentativo del dolo investa pure il tale requisito¹⁴.

Artikolu 201 indikat mill-Avukat Generali fin-nota ta' Rinviju jipprovdi li:

L-istupru u kull attentat ieħor għall-pudur jitqies dejjem bħala vjolent -

1. (a) *meta jsir fuq persuna taħt l-età ta' tnax-il sena;*
2. (b) *meta l-persuna li fuqha jsir l-abbuz ma tkunx tista' tirrezisti minhabba marda tal-gisem jew tal-moħħ jew għal raguni oħra indipendenti mill-egħmil tal-ħati, inkella minhabba l-mezzi qarrieqa li l-ħati jkun inqeda bihom.*

F'dan il-kaz OMISSIS kellha aktar minn tnax (12)-il sena meta sehħ l-allegat abbuz u ma rrizultax fl-atti li kellha xi marda tal-gisem jew tal-moħħ jew għal raguni oħra indipendenti mill-egħmil tal-ħati, inkella minhabba l-mezzi qarrieqa li l-ħati jkun inqeda bihom.

Illi l-imputat qed jigi akkuzat ukoll illi huwa kkommetta attentat vjolenti għall-pudur ta' OMISSIS u dan bi ksur tal-Artikolu 207 tal- Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta.

¹³ FIORE C. - FIORE S., *Diritto penale*, p.g., Torino, 2008, p. 170 s.

¹⁴ ANTOLISEI, *ult. Cit.*, p. 562; VENDITTI, *cit.*, p. 74. Contra MANZINI, *cit.*, p.455 s.

Fis-sentenza moghtija mill-Qorti tal-Appell Kriminali bl-ismijiet Il-**Pulizija v. Gerald Cassar** (deciza 18 ta' Lulju 1959) inghad is-segwenti:

“L-attentat vjolenti ghal pudur – il-vokabolu ‘attentat’ fis-sens ta’ “osare”, “ardire”, “thebb” – jew oltragg vjolenti ghal pudur hu kostitwit minn tutti quegli atti impudici commessi sopra altra persona contra al di lei volonta’ (Carrara, Programma – 1542)”

“Nell’essenza di fatto del delitto di oltraggio violenti al pudore non si richieggono condizioni speciali degli elementi costitutivi del corpus criminis in tale maleficio si esaurisce nelle condizioni materiali di un atto esercitato sulla persona altrui, dal quale ne risulti un oltraggio al di lei pudore eseguito con pravo fine e previsione di tale risultato”.

Ikkunsidrat:

Versjonijiet differenti

Illi fis-sentenza fl-ismijiet Il-**Pulizija vs. Jonathan Micallef** moghtija fit-2 ta' Frar 2012, il-Qorti tal-Appell Kriminali qalet hekk:

*“Huwa minnu illi jista’ jkollok sitwazzjoni fejn numru ta’ xhieda qeghdin jaghtu verzjoni differenti minn ohrajn illi xehdu qabel. B’daqshekk ma jfissirx illi ghax hemm xhieda differenti bil-fors hemm konflitt li ghandha twassal ghal liberatorja. Fil-kawza **Pulizija vs. Joseph Thorn** deciza mill-Qorti ta’ l-Appell Kriminali fid-9 ta’ Lulju 2003, il-Qorti qalet ‘... mhux kull konflitt fil-provi ghandu awtomatikament iwassal ghal liberazzjoni tal-persuna akkuzata. Imma l-Qorti f’kazz ta’ konflitt ta’ provi, trid tevalwa il-provi skond il-kriterji*

*annuncjati fl-Artikolu 637 tal-Kap. 9 u tasal għal konkluzjoni dwar lil min trid temmen u f'hiex trid temmen jew ma temminx". (ara wkoll **Repubblika ta' Malta vs. Dennis Pandolfino** 19 t' Ottubru 2006).*

Artikolu 637 jipprovdi li fejn tidhol il-kredibbiltà tax-xhud, id-decizjoni tithalla fid-diskrezzjoni ta' min għandu jiggudika l-fatti, billi jittiehed qies tal-imgieba, kondotta u karattru tax-xhud, tal-fatt jekk ix-xiehda għandhiex mis-sewwa jew hix konsistenti, u ta' fattizzi oħra tax-xiehda tiegħu, u jekk ix-xiehda hix imsaħħa minn xiehda oħra, u ta' cirkostanzi kollha tal- kaz.

Illi l-Qorti tinnota li fis-sentenza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. John Pace** deciza fil-31 ta' Ottubru 2013, il-Qorti tal-Appell Kriminali rriteniet is-segwenti:

"Ma hemm xejn hazin illi l-Qorti tistrih fuq xhud wiehed biss kif del resto hija ntitolata li tagħmel permezz tal-Artikolu 638(2) tal-Kapitolu 9. Dan l-Artikolu jghid illi xhud wiehed jekk emmnut minn min għandu jiggudika fuq il-fatt hija bizzejjed biex tagħmel prova shiha u kompluta minn kollox, daqs kemm kieku l-fatt gie ppruvat minn zewg xhieda jew aktar. Naturalment din ix-xhud tkun trid tigi evalwata fil-kuntest tal-linji gwida mogħtija mill-Artikolu 637 tal-Kapitolu 9".

Ikkunsidrat:

Huwa l-oneru tal-Prosekuzzjoni li tressaq l-ahjar provi sabiex tikkonvinci lill-Qorti li l-akkuzi addebitati lill-imputat huma veri u dan

ghaliex kif jghid il-Manzini fil-ktieb tieghu **Diritto Penale** Vol. III Kap IV pagna 234, Edizione 1890:-

“Il cosi` detto onero della prova, cioe` il carico di fornire, spetta a chi accusa – onus probandi incumbit qui osservit”.

Huwa minnu, li jekk il-Qorti hija rinfaccjata b'zewg verzonijiet konfliggenti, ghandha tillibera, stante li tali konflitt ghandu jmur a beneficju tal-imputat. Pero' huwa veru wkoll kif gie deciz mill-Qorti tal-Appell Kriminali fid-dsatax (19) ta' Mejju, 1997 fil-kawza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Graham Charles Ducker**:

“It is true that conflicting evidence per se does not necessarily mean that whoever has to judge may not come to a conclusion of guilt. Whoever has to judge may, after consideration of all circumstances of the case, dismiss one version and accept as true the opposing one”.

Il-Qorti ghalhekk innotat li dan il-kaz jiddependi mid-diskrezzjoni tal-gudikant lil min jaghti affidament miz-zewg verzonijiet meta m'hemmx xhieda indipendenti li setghu raw l-incident isehh.

Il-Qorti hawnhekk qabel xejn tirrileva li l-Prosekuzzjoni trid tipprova l-kaz taghha lil hinn minn kull dubbju ragjonevoli, waqt li d-difiza trid tipprova d-difiza taghha fuq bazi ta' probabilita'.

Illi minn ezami akkurat tal-provi prodotti mill-partijiet fil-kaz odjern jirrizulta pjuttost evidenti li din il-Qorti tinsab rinfaccjata b'zewg verzjonijiet tal-fatti ghal kollox kunfliggenti.

Huwa principju baziku prattikat mill-Qrati taghna fil-procediment kriminali, li sabiex l-akkuzat jigi misjub hati tal-akkuzi migjuba fil-konfront tieghu dawn ghandhom jigu pruvati oltre kull dubju dettat mir-raguni. F'dan ir-rigward issir referenza ghas-sentenza moghtija mill-Qorti tal-Appell Kriminali fil-5 ta' Dicembru, 1997 fil-kawza fl-ismijiet **Il-Pulizija v Peter Ebejer**, fejn il-Qorti fakkret li l-grad ta' prova li trid tilhaq il-Prosekuzzjoni hu dak il-grad li ma jhalli ebda dubju dettat mir-raguni u mhux xi grad ta' prova li ma jhalli ebda ombra ta' dubbju. Id-dubbji ombra ma jistghux jitqiesu bhala dubbji dettati mir-raguni. Fi kliem iehor, dak li l-gudikant irid jasal ghalih hu, li wara li jqis ic-cirkostanzi u l-provi kollha, u b'applikazzjoni tal-buon sens tieghu, ikun moralment konvint minn dak il-fatt li trid tipprova l-Prosekuzzjoni.

Fil-fatt dik il-Qorti ccitat l-ispjegazzjoni moghtija minn Lord Denning fil-kaz **Miller v Minister of Pension** - 1974 - ALL Er 372 tal-espressjoni 'proof beyond a reasonable doubt.'

"Proof beyond a reasonable doubt does not mean proof beyond the shadow of a doubt. The law would fail to protect the community if it admitted fanciful possibilities to deflect the course of justice. If the evidence is so strong against a man as to leave only a remote possibility in his favour, which can be dismissed with the sentence 'of course it is possible but not in the least probable', the case is proved beyond reasonable doubt, but nothing shall of that will suffice."

Din il-Qorti taghmel ukoll referenza ghas-sentenza moghtija mill-Qorti tal-Appell Kriminali fid-9 ta' Settembru 2002 fil-kawza fl-ismijiet **Il-Pulizija v Martin Mark Ciappara** fejn spjegat x'jigri meta gudikant ikun rinfaccjat b'zewg verzjonijiet konfliggenti u cioe' jistghu jigru zewg affarijiet u cioe jew il-gudikant ikun tal-fehma li l-kaz tal-Prosekuzzjoni ma jkunx gie sodisfacentement ippruvat, u allura l-Qorti ghandha tillibera, jew jekk ikun moralment konvint li l-verzjoni korretta hija wahda u mhux l-ohra, jimxi fuq dik il-verzjoni li jaccetta u jekk dik il-verzjoni tkun timporta l-htija tal-imputat jew akkuzat, allura jiddikjara tali htija u jghaddi ghal piena jew ghal xi provvediment iehor.

Il-Qorti ma thossx li l-prosekuzzjoni sodisfacentement ippruvat li l-imputat wettaq attentat vjolenti ghall-pudur ta' OMISSIS u ghalhekk mhix se tinstab htija fil-konfront tieghu.

Decide

Ghaldaqstant din il-Qorti wara li rat l-artikoli tal-ligi u cioe' l-Artikoli 49, 50, 201, 207 u 209 tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta tiddeciedi li ma ssibx lill-imputat Pasqualino Cefai hati tal-imputazzjonijiet migjuba kontrih u tilliberah minnhom.

Finalment tordna li isem u kunjom tal-*parte civile* kull fejn dawn jirrikorru f'din is-sentenza m'għandhomx jigu pubblikati f'xi mezz tax-xandir jew tal-istampa.

Dr. Joseph Mifsud
Magistrat